

Совет Безопасности

Шестидесятый год

Предварительный отчет

5189-е заседание

Вторник, 31 мая 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-жа Лёй	(Дания)
Члены:	Алжир	г-н Баали
	Аргентина	г-н д'Алотто
	Бенин	г-н Зенсу
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Китай	г-н Ван Гуаня
	Франция	г-н де ла Саблиер
	Греция	г-н Василакис
	Япония	г-н Осима
	Филиппины	г-н Баха
	Румыния	г-н Моток
	Российская Федерация	г-н Денисов
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Томсон
	Объединенная Республика Танзания	г-н Манонги
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Паттерсон

Повестка дня

Ситуация в отношении Ирака

05-36554 (R)

0536554

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношении Ирака

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотела бы проинформировать членов Совет о том, что я получила письмо от представителя Ирака с просьбой пригласить его принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

От имени Совета я искренне приветствую министра иностранных дел Ирака г-на Хошияра Зибари.

По приглашению Председателя, г-н Зибари (Ирак) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Это заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Я хотела бы привлечь внимание членов Совета к документу S/2005/337, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 24 мая 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг представителя Соединенных Штатов г-жи Анн Паттерсон, которая выступит от имени многонациональных сил.

Г-жа Паттерсон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В резолюции 1546 (2004) Совета Безопасности члены Совета согласились провести обзор мандата многонациональных сил либо по просьбе правительства Ирака, либо до 8 июня 2005 года. В целях содействия осуществлению такого обзора я рада доложить Совету Безопасности от имени многонациональных сил, в состав которых входят 28 стран-членов и 160 000 военнослужащих, об усилиях и прогрессе в осуществлении этого мандата.

Я хотела бы также привлечь внимание членов Совета к письму министра иностранных дел Ирака г-на Хошияра Зибари от 24 мая 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности, в котором содержится просьба о том, чтобы Совет разрешил продлить мандат многонациональных сил до завершения политического процесса или до тех пор, пока Ирак не сможет самостоятельно удовлетворять свои потребности в обеспечении безопасности.

В соответствии с мандатом на многонациональные силы возлагается обязанность принять все необходимые меры для содействия поддержанию безопасности и стабильности в Ираке, включая предотвращение и сдерживание террористической деятельности, с тем чтобы позволить иракскому народу свободно и в обстановке, свободной от запугивания, выполнить график и программу политического процесса на благо деятельности по восстановлению и реабилитации страны. Многонациональные силы также предоставляют помощь в создании потенциала иракских сил безопасности и организационного потенциала Ирака путем осуществления деятельности по набору, подготовке, оснащению, обучению и мониторингу, а также обеспечивают безопасность Организации Объединенных Наций.

Ключевые цели многонациональных сил заключаются в содействии укреплению потенциала иракских сил безопасности и в постепенной передаче им все большей ответственности за безопасность страны. Это необходимо для того, чтобы положить конец нападениям мятежников и террористов и восстановить доверие иракской общественности к своим силам безопасности. Усилия многонациональных и иракских сил по улучшению обстановки в области безопасности подкрепляются прогрессом, достигаемым в ходе политического процесса, поддержанного резолюцией 1546 (2004). Этот прогресс поощряет всех иракцев участвовать в политической жизни мирными средствами и отказаться от терроризма.

Многонациональные силы привержены продолжению начатого в Ираке курса и будут продолжать оказывать иракскому правительству помощь в

обеспечении безопасности. При осуществлении этой задачи многонациональные силы привержены тесной координации с иракским правительством на местном и национальном уровнях усилий по задействованию более эффективной тактики, с тем чтобы победить мятежников и предотвратить их нападения.

Новое иракское правительство сталкивается со сложной ситуацией в области безопасности в Ираке. Заголовки газет по-прежнему пестрят сообщениями о трагических нападениях на иракских граждан, направленных на то, чтобы сломить их волю. Перед лицом такого насилия иракцы все чаще выражают желание помочь иракским и многонациональным силам. Иракцы также продолжают добровольно вступать в состав сил безопасности, а эти силы берут на себя все бóльшую ответственность. Мы приветствуем приверженность премьер-министра аль-Джаафари, который заявил, что «правительство железной рукой будет разить любого преступника, который попытается нанести вред любому гражданину, будь то суннит, шиит, ассириец, курд или туркмен».

В долгосрочном плане иракцы хотят защитить себя, и многонациональные силы добиваются прогресса в достижении своей цели по оказанию иракским силам безопасности помощи в продвижении по пути самодостаточности. На сегодняшний день подготовлены и оснащены 165 000 иракских солдат и полицейских. В иракской армии насчитывается более 90 подразделений на уровне батальонов, которые проводят операции. Некоторые из этих сил проводят независимые операции по обеспечению безопасности, другие же действуют совместно с многонациональными силами или при их поддержке. Иракские батальоны действуют в городах и сельских районах страны и добиваются хороших результатов. Иракские полицейские и военные силы оказывают помощь в обеспечении безопасности в 12 из 18 провинций Ирака. Предстоит еще многое сделать, и не следует преуменьшать имеющихся задач, однако достигнутые успехи являются весьма ценными.

Многонациональные силы будут продолжать осуществлять передачу ответственности иракским силам безопасности, пока те не обеспечат создания достаточного потенциала, необходимого для победы над мятежниками и террористами и для обеспечения безопасности самостоятельно, без помощи многонациональных сил. С этой целью силы будут продолжать концентрировать внимание на партнерстве, обучении, подготовке и наращивании потенциала.

Передача ответственности также включает в себя делегирование ответственности иракским силам за определенные районы по мере возможности. Это уже началось с Багдада и Мосула, где действует по одной военной бригаде, и это будет постепенно продолжаться. Многонациональные силы и иракские командиры уделяют первостепенное внимание тесному сотрудничеству с целью обеспечения взаимодополняемости и координации своих действий. Соответственно, на национальном уровне и на уровне провинций созданы совместные штабы для координации операций многонациональных сил, иракского министерства обороны и иракского министерства внутренних дел.

Многонациональные силы в координации с иракским правительством и силами безопасности, международными донорами, а также национальными и международными неправительственными организациями продолжают поддержку ряда мероприятий в области реконструкции и оказания помощи для поддержания стабильности и безопасности. Эта деятельность включает в себя строительство школ и больниц, улучшение инфраструктуры дорог, водоснабжения и санитарии, а также разминирование и уничтожение неразорвавшихся боезарядов. Многонациональные силы также обучают иракских инженеров способам создания местного потенциала для осуществления таких проектов.

В предыдущих ежеквартальных брифингах я от имени многонациональных сил приветствовала помощь посла Кази и Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ), одобренной в резолюции 1546 (2004) и предоставляемой по просьбе иракского правительства. Организация Объединенных Наций играет ведущую и жизненно важную роль в оказании ценной помощи в осуществлении политического переходного процесса Ирака. Мы настоятельно призываем Организацию Объединенных Наций обеспечивать такую помощь в самом полном объеме в соответствии с просьбой иракского правительства. В связи с этим мы настоятельно призываем Организацию Объединенных Наций как можно скорее направить в страну необходимых специалистов.

Мы признаем сложность задач в области обеспечения безопасности, которые встают перед Организацией Объединенных Наций в связи с Ираком, и приветствуем готовность МООНСИ и сотрудников Секретариата тесно сотрудничать с многонациональными силами для обеспечения того, чтобы персонал Организации Объединенных Наций подвергался минимальному риску и обеспечивал максимальную поддержку Ираку. Подразделения многонациональных сил из Грузии и Румынии при поддержке Соединенных Штатов и Соединенного Королевства обеспечивают защиту объектов и персонала Организации Объединенных Наций в Багдаде и Басре. Кроме того, Чешская Республика, Дания, Финляндия, Германия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Словения и Швеция предоставили финансовые средства на цели защиты МООНСИ. По мере расширения деятельности Организации Объединенных Наций в Ираке потребности в сфере безопасности будут расти. Мы призываем страны рассмотреть возможность оказания дополнительной помощи силам по охране посредством предоставления либо денежных средств, либо воинских контингентов.

В соответствии с резолюцией 1546 (2004) Совета Безопасности многонациональные силы находятся в Ираке для оказания иракцам помощи в обеспечении безопасности и стабильности до тех пор, пока они не смогут делать это самостоятельно. Оказывая Ираку помощь в обеспечении безопасности, многонациональные силы также стремятся содействовать укреплению его способности брать на себя выполнение этой задачи. Конкретные сроки вывода многонациональных сил не могут быть установлены. Многонациональные силы не останутся в Ираке дольше, чем необходимо, но также, в соответствии с просьбой Ирака, не уйдут до тех пор, пока иракцы не смогут решить значительные проблемы в области безопасности, с которыми они сталкиваются.

Любое решение относительно численности Сил будет определяться событиями на месте. Степень удовлетворения иракского народа подходом Переходной национальной ассамблеи к конституционному процессу и усилиями по включению в этот процесс всех иракцев, несомненно, будет определять перспективы на будущее. Мы понимаем, что это трудный процесс и что мы должны проявлять терпение. Акты терроризма и мятежи не исчезнут сами по себе. Мы убедились в этом, наблюдая волну насилия, прокатившуюся по стране после формирования нового правительства.

Иракский народ занимается поисками нового пути — свободного, демократического пути, избранного им самим. Многонациональные силы по-прежнему привержены созданию обстановки, которая бы поощряла такого рода прогресс.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Ирака.

Г-н Зибари (Ирак) (*говорит по-английски*): В соответствии с пунктом 12 резолюции 1546 (2004), единогласно принятой 8 июня 2004 года, сейчас подошел срок пересмотра мандата многонациональных сил в Ираке. Вновь избранное правительство Ирака и иракский народ воздают должное и выражают свою признательность многонациональным силам за их вклад в обеспечение безопасности в нашей стране. В ходе выполнения своего мандата они помогли Ираку в течение еще одного года добиться исторического и впечатляющего прогресса на пути установления демократии и стабильности, прогресса, о котором я рад сообщить сегодня Совету Безопасности.

В июне 2004 года временное правительство Ирака подтвердило суверенитет страны и взяло на себя в полном объеме ответственность и полномочия по руководству усилиями, направленными на превращение Ирака из оккупированной страны в нарождающуюся демократию. Этот переход осуществлялся в соответствии с политическим процессом, закрепленным в иракском законе о государственном управлении на переходный период, и был одобрен Советом Безопасности в резолюции 1546 (2004).

Временное правительство и независимая избирательная комиссия Ирака выполнили свое обязательство в отношении своевременного проведения свободных и справедливых выборов на всей территории страны. Эти выборы ознаменовали новую эру оптимизма и внушили доверие к нашим демократическим преобразованиям. Усилия властей и удивительное мужество, которое продемонстрировал 30 января иракский народ, были должным образом признаны во всем мире. Мы доказали, что политический переход может быть упорядоченным, демократическим и выражаться в свободном волеизъявлении иракского народа у избирательных урн, а не с

помощью насилия. Впервые за 50 лет мы осуществили мирную передачу власти от одного правительства к другому.

При формировании временного правительства мы постарались задействовать все общины в Ираке и сформировали правительство национального единства, в котором участвуют все силы и которое является представительным. Мы включили новых членов в новое правительство, разделив власть с теми, кто бойкотировал январские выборы или не добился на них хороших результатов. Я рад сообщить Совету Безопасности, что те, кто решил не принимать участия в январских выборах или не смог в них участвовать из-за кампании запугивания в своей местности, теперь признали свою ошибку и готовятся принять участие в декабрьском раунде выборов.

Мы напоминаем Совету Безопасности, что каждый шаг на пути нашего политического переходного процесса до сих пор осуществлялся в соответствии с графиком, одобренным в пункте 4 резолюции 1546 (2004), и мы подтверждаем приверженность Ирака соблюдению графика завершения этого процесса.

Хотя достигнутые нами на настоящий момент результаты заслуживают одобрения, они достались дорогой ценой иракскому народу и нашим силам безопасности, а также ценою самопожертвования со стороны многонациональных сил. Хотя мое правительство привержено выполнению своих обязательств в соответствии с резолюцией 1546 (2004), мы хотели бы отметить, что мы в Ираке все еще сталкиваемся с деструктивной кампанией террора и насилия, которая направлена на срыв политического процесса и подрыв достигнутых к настоящему моменту успехов.

Как я писал Вам, г-жа Председатель, 24 мая, наша страна по-прежнему сталкивается с вооруженным восстанием с участием иностранных элементов, выступающих против перехода Ирака к демократическому правлению. Несмотря на наши постоянные усилия по укреплению сил безопасности, эти силы пока еще не могут взять на себя всю полноту ответственности за обеспечение нашей национальной безопасности и за защиту наших границ.

Мы считаем, что для завершения переходного процесса и для закрепления имеющихся на настоящий момент политических достижений необходимо, чтобы многонациональные силы продолжали вносить свой исключительно важный вклад в обеспечение нашей безопасности. Я хотел бы вновь повторить официальную просьбу моего правительства о продлении мандата МНС. Мы предполагаем, что по мере развития конституционного процесса кампания разрушения и запугивания, осуществляемая сеющими смерть остатками сил бывшего режима, намеренными обратить время вспять, и иностранными элементами, единственная цель которых заключается в разрушении проводимого политического процесса, будет продолжаться. Их ужасающая и безжалостная тактика может изменяться, но их злобные намерения остаются неизменными — добиваться раскола в обществе и сеять ужас среди ни в чем не повинного гражданского населения по всей стране в попытках подорвать новую демократическую систему.

Но в то время как они сеют разрушения, мы занимаемся восстановлением. 30 января иракцы направили решительный и ясный сигнал, свидетельствующий о том, что их не запугать, что их будущее не будут определять террористы и сторонники тирании. Террористы угрожали обагрить улицы Багдада кровью избирателей. В ответ 8,5 миллиона иракцев, проявив волю и мужество, направились на избирательные участки и проголосовали против прошлого, отдав свои голоса за свободу и мир, к которым они стремятся.

Мы понимаем, что осуществляемый нами переход от диктатуры к демократии чреват многочисленными проблемами. Полный крах государства и его институтов породил внутренние трудности и нестабильность. Имеются иностранные элементы, которые намерены использовать переходный процесс в Ираке для реализации своих собственных экстремистских планов, для того, чтобы продлить страдания иракского народа и подорвать осуществление задачи многонациональных сил по утверждению стабильности. Мы неоднократно настоятельно призывали каждую из соседних с нами стран выполнять свои обязательства, взятые в соответствии с резолюцией 1546 (2004), не допускать транзита террористов в Ирак и из Ирака, передачи оружия террористам и финансирования и поддержки террористов. Не все из них откликнулись на этот призыв одинаково охотно. К нашему сожалению, несмотря на неоднократные заверения в их готовности со-

трудничать, некоторые страны отказались претворить свои обещания в конкретные действия.

Недавно мы узнали о том, что Сирия воспрепятствовала проникновению в Ирак из Сирии более 1000 иностранных боевиков.

Мы одобряем эти действия, однако отмечаем, что ими подтверждается наша давняя убежденность в том, что Сирия остается одним из основных путей переправки как иностранных террористов, так и остатков сил предыдущего режима. Хотя мы поддерживаем с нашими соседями непрерывный диалог относительно создания посредством добросовестного регионального сотрудничества с Временным правительством Ирака механизмов обеспечения безопасности, мы настоятельно призываем их перекрыть поток этих террористов, способных сеять хаос не только в Ираке, но и за его пределами.

Здесь нам хотелось бы настоятельно призвать наших братьев в Сирии делать больше для того, чтобы воспрепятствовать передвижению в нашу страну экстремистских элементов.

Мы, со своей стороны, в тактическом и стратегическом сотрудничестве с многонациональными силами, стабильно наращиваем потенциал наших сил обеспечения безопасности, полиции и вооруженных сил. Они же, в свою очередь, берут на себя все больше ответственности за поддержание в нашей стране стабильности. Наши силы, деятельность которых координируется соответствующими министерствами, в тесном сотрудничестве с силами многонациональными, значительно окрепли, и в настоящее время по-прежнему непрерывно прилагаются усилия с целью совершенствования их подготовки и технической оснащенности, а также повышения их дееспособности. Мы переходим от оборонительных мероприятий в сфере обеспечения безопасности к наступательным, которые осуществляются под руководством иракских сил. По мере того, как обязанности по проведению боевых операций и обеспечению безопасности постепенно перекладываются на плечи наших сил, они одновременно наращивают свой разведывательный потенциал и в выполнении своих задач добиваются плодотворных результатов.

Здесь мне хотелось бы сказать о том, что мы гордимся мужеством и энтузиазмом новобранцев наших вооруженных сил — бесстрашных мужчин и женщин, которые каждый день находятся на передовой линии несмотря на устрашающие потери в их рядах в результате повседневных нападений самоубийц на патрули и центры набора личного состава. Число новобранцев, добровольно поступающих на службу своей стране, продолжает расти.

Следующий этап в нашем переходном процессе станет важнейшим испытанием с точки зрения будущего нашей страны. Очерченная в резолюции 1546 (2004) задача нового Временного правительства состоит в том, чтобы к 15 августа разработать новую постоянную конституцию. В октябре она станет предметом общенационального референдума, после чего в декабре 2005 года должны быть проведены всеобщие выборы избираемого конституционным путем правительства. Успешная разработка новой конституции станет определяющим поворотным этапом в усилиях по обеспечению стабильности Ирака и во всем процессе демократических преобразований.

Составление этого краеугольного для нашего будущего документа будет также испытанием нашей способности достигать компромиссов и формировать консенсус. Его результатом станет сведение воедино соперничающих программ всех иракских группировок и составление единой национальной программы. Новой конституцией, в ее хартии, будут воплощены идеалы всех свободолюбивых народов: плюрализм, демократические права, федерализм, права человека и гражданские свободы. Она также закрепит в нашем единстве наше разнообразие, равно как и территориальную целостность, суверенитет и независимость Ирака. Задача эта невероятно сложная, но мы все осознаем, что поставлено на карту, и поэтому преисполнены решимости справиться с ней. Мы осознаем, что конституция эта составляется не только для нынешнего поколения, равно как и не только для победителей на январских выборах, а для всех иракцев и их грядущих поколений, которые все кровно заинтересованы в успехе этого предприятия.

Удовлетворительной формулировки можно достичь только в том случае, если вклад в это дело будут вносить все общины страны и если они придут к консенсусу. Как мы только что убедились на опыте Европы, в составлении какой бы то ни было постоянной конституции вряд ли можно добиться успеха, если это делается за закрытыми дверями, в отрыве от широких масс.

Поэтому в составлении нашей конституции мы проводим работу в среде всех групп населения и вовлекаем их в широкий консультативный процесс. При нашем социальном, религиозном и этническом разнообразии единственный путь к миру, терпимости и национальному единству пролегает через обеспечение представленности в этом процессе всех иракцев. Наше правительство преисполнено решимости обеспечить самое широкое участие всех слоев населения в процессе разработки конституции.

Конституция станет фундаментом для нового Ирака и будет документом, составленным самими иракцами, однако до намеченного срока завершения ее разработки, 15 августа, остается совсем мало времени. Организация Объединенных Наций обладает уже немалым опытом, которым она могла бы поделиться в рамках консультирования уже начавшего свою работу редакционного комитета. Нам известно, что Организация Объединенных Наций готовится расширить свою техническую помощь, и мы настоятельно призываем ее ускорить этот процесс. Убеждены, что задержки в разработке и ратификации конституции способны создать такой вакуум, которым могли бы воспользоваться антидемократические силы.

Здесь, для достижения наших целей, нам нужны бдительность и причастность международного сообщества. Позвольте мне выразить нашу признательность послу Ашрафу Кази, выполняющему важную роль на посту Специального представителя Генерального секретаря по Ираку. Мы также с удовлетворением отмечаем происходящие в последнее время события в сфере укомплектования персоналом новых отделений Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ) в Эрбиле и Басре.

Мы также напоминаем Совету Безопасности об эффективной и важной работе, проделанной в ходе предыдущих выборов в Ираке Независимой избирательной комиссией. В этой связи мы настоятельно призываем Организацию Объединенных Наций ускорить назначение Советника Организации Объединенных Наций по выборам для дальнейшего оказания Комиссии поддержки в подготовке к предстоящим в декабре всеобщим выборам.

В настоящий момент подошло время для обзора мандата также и Международного контрольно-консультативного совета (МККС). Правительство Ирака считает МККС полезным инструментом в поощрении большей гласности в распределении иракским правительством по его усмотрению средств Фонда развития Ирака (ФРИ). Поэтому мы предлагаем сохранить мандат МККС в его нынешнем виде до завершения в Ираке политического процесса. Одновременно мы настоятельно призываем все государства-члены серьезно относиться к своим обязанностям, возлагаемым на них резолюциями 1483 (2003) и 1518 (2003) в отношении депонирования средств в ФРИ.

В настоящее время Соединенные Штаты и Европейский союз совместно с правительством Ирака занимаются подготовкой намеченной на следующий месяц в Брюсселе международной конференции по Ираку. Мы рассчитываем воспользоваться импульсом, порожденным успехом январских выборов и формированием нового правительства, для укрепления уже установившихся партнерских отношений с международным сообществом и мобилизации дополнительной поддержки на цели восстановления Ирака, укрепления его вооруженных сил и сектора безопасности и проведения демократических преобразований. Мы воодушевлены позитивным отношением, демонстрируемым в ходе подготовки к конференции, и приветствуем тех ее участников, которые сотрудничают с нашей страной конструктивно, добросовестно и с уважением к новому порядку.

Мы с нетерпением и надеждой ожидаем того дня, когда наши вооруженные силы обретут способность взять на себя всю полноту ответственности за поддержание нашей национальной безопасности, в результате чего необходимость во вмешательстве со стороны многонациональных сил в Ираке отпадет. А до тех пор нам нужно постоянное присутствие в Ираке многонациональных сил. Мне хотелось бы воспользоваться случаем, чтобы выразить тем государствам, которые предоставили свои контингенты в состав многонациональных сил, нашу благодарность и признательность за их ценное содействие.

Наконец, недавно избранное правительство Ирака осознает то, чего от него хочет его народ, и мы стараемся удовлетворить эти чаяния. Мы убеждены, что преуспеем в этом. Наш народ доказывает, что большинство стремится к демократии. Иракцы заслуживают уважения за свою стойкость и самоот-

верженность в решении встающих перед ними ежедневно сложнейших проблем и задач. Насилию не удастся отвлечь нас от нашей главной цели построения демократического, плюралистического, федеративного и единого Ирака.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Зибари за его заявление.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня. Согласно договоренности, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, сейчас я приглашаю его членов на закрытое заседание, которое состоится сразу по окончании текущего.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.